Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Józef zaś który był przezywany Barnaba przez wysłanników co jest które jest tłumaczone syn zachęty lewita Cypryjczyk rodem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Józef zaś, nazwany przez apostołów Barnabą,\* co można przetłumaczyć jako Syn Zachęty, Lewita\*\* rodem z Cypru,\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | 'Józef zaś, (ten) przezwany Barnabasem przez wysłanników, co jest przetłumaczane: syn zachęty, Lewita, Cypryjczyk rodem,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Józef zaś który był przezywany Barnaba przez wysłanników co jest które jest tłumaczone syn zachęty lewita Cypryjczyk rodem |

1. 1) <x>510 11:22</x>; <x>530 9:6</x>; <x>550 2:1</x>; <x>580 4:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 8:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Józef, Ἰωσήφ, יֹוסֵף , czyli: dodający (Bóg), zwany Barnabą, opisany jest w <x>510 9:27</x> jako ten, który wyciągnął rękę do Pawła; w <x>510 11:22-25</x> jako przedstawiciel apostołów, człowiek dobry, pełen Ducha i wiary, jako ten, który w Tarsie odszukał apostoła Pawła; w <x>510 13:1-4</x> jako prorok i nauczyciel wspólnoty w Antiochii; w <x>510 13:4-6</x> jako towarzysz podróży Pawła i rzecznik atakowanych; w <x>510 15:37-39</x> jako protektor Marka i oponent Pawła. Barnaba jest przykładem tego, (1) że wyzbycie się dóbr jest uwolnieniem się do rzeczy lepszych; (2) że w życiu trzeba stawiać na Bożą pełnię. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 15:39</x>; <x>510 27:4</x> [↑](#footnote-ref-5)